

駐台北印尼代表 **HARMEN SEMBIRING** 慶祝建國六十五週年大會致詞全文
PESAN KEPALA KANTOR DAGANG DAN EKONOMI INDONESIA DI TAIPEI
DALAM PERINGATAN HUT PROKLAMASI KEMERDEKAAN KE 65
REPUBLIK INDONESIA

Saudara-saudara sekalian warga dan bangsa Indonesia di Taiwan,



Pertama-tama saya dan keluarga mengucapkan selamat melaksanakan ibadah puasa kepada Saudara-saudara yang melaksanakannya.

Pada hari ini tepatnya tanggal 17 Agustus, kembali seluruh bangsa Indonesia memperingati Hari Ulang Tahun Kemerdekaan Negara kita Republik Indonesia, dan kali ini kita memperingati hari ulang tahun yang ke 65. Pada tanggal ini 65 tahun yang lalu proklamator bangsa Indonesia Bung Karno dan Bung Hatta mendeklarasikan kemerdekaan Negara Kesatuan Republik Indonesia. Untuk itu pada tanggal yang bersejarah ini mari kita memanjatkan (panjat=呈上) puji dan syukur ke hadirat (在上帝面前) Tuhan Yang Maha Kuasa yang telah memberkati kedua proklamator k tersebut sehingga mampu dan berinisiatip (積極) melakukan deklarasi dan memohon semoga arwah (靈魂) beliau berada disisi Tuhan di surga. Pada kesempatan yang berbahagia ini juga, mari kita mengucapkan terima kasih dan memberikan penghormatan yang setinggi tingginya kepada seluruh orang yang diketahui maupun yang tidak diketahui yang telah menyumbangkan pikiran, harta dan jiwanya bagi kemerdekaan dan pembangunan NKRI sampai hari ini.

Kepada kita sebagai penerus bangsa Indonesia dituntut (被要求) agar dapat berperan (扮演角色) dalam mempertahankan dan mengisi kemerdekaan tersebut sesuai dengan (與...相符) cita-cita proklamasi yaitu menciptakan masyarakat yang adil dan makmur melalui tindakan yang nyata. Dalam mengisi kemerdekaan tersebut, kita tidak lagi berjuang melawan penjajah dari luar negeri tetapi lebih kepada berjuang mengatur diri kita sendiri agar dapat berpikir dan berkarya positip (積極的) dalam pekerjaan kita masing-masing sehingga tetap compatible (一致) dengan tujuan proklamasi.

Saudara-Saudara sekalian,

Tidak dapat dipungkiri banyak hal yang telah kita capai sebagai Negara antara lain; Indonesia saat ini adalah Negara demokrasi (民主) ketiga terbesar di dunia setelah AS dan India, NKRI juga merupakan Negara kepulauan terbesar di dunia dan saat ini Indonesia adalah anggota G 20 yang merupakan pengakuan dunia terhadap pencapaian di bidang pembangunan ekonomi. Prestasi (表現; 成績) tersebut tidak datang begitu saja tetapi melalui perjuangan dan kerjakeras seluruh warga Indonesia, sejumlah Negara bahkan tidak mampu mempertahankan eksistensinya (生存) sehingga harus terpecah. Pada saat bersamaan, tidak juga kita pungkiri (否認) bahwa semakin banyak warga kita pergi meninggalkan tanah air dan pergi ke negeri lain untuk memperbaiki hidup termasuk ke Taiwan. Banyak alasan dapat kita dengar sebagai pendorong, termasuk alasan lapangan kerja, karena itu, mari kita secara sendiri-sendiri dan kemudian berkelompok berupaya

melalui perkerjaan masing-masing untuk ikut membantu pemerintah dalam menciptakan iklim yang kondusif terhadap m eningkatkan kegiatan b isnis dan investasi (投資) di Indonesia, s ehingga lapangan kerja dapat semakin banyak tersedia di dalam negeri.

Saudara-Saudara sekalian,

Pada kesempatan ini juga ingin saya laporkan kepada Saudara-saudara khususnya masyarakat Indonesia di Taiwan, bahwa hubungan perdagangan dan perekonomian kita dengan Taiwan terus semakin baik; Taiwan adalah investor asing nomor 8 terbesar di Indonesia dan diharapkan akan dapat semakin berperan pada tahun-tahun mendatang; TKI kita di Taiwan telah lebih dari jumlah TKI di Hongkong yaitu lebih dari 146.000 orang; neraca perdagangan bilateral (雙邊貿易) RI-Taiwan 5 bulan pertama tahun 2010 meningkat 47,4% dibanding periode yang sama tahun 2009 menjadi US\$ 4,12 milyyar dan tetap surplus (盈餘) bagi Indonesia; jumlah wisatawan Taiwan ke Indonesia pada semester pertama (前半年) 2010 meningkat 27% m enjadi 102.302 o rang dan kita b erharap kunjungan akan semakin meningkat karena Garuda (印航) pada akhir tahun ini akan mulai terbang ke Taiwan; jumlah mahasiswa Indonesia di Taiwan dilaporkan lebih dari 1700 orang; saling kunjung misi dagang dan pejabat ekonomi dan perdagangan antar Indonesia dan Taiwan terus meningkat. Dengan perkataan lain hubungan kita dengan Taiwan semakin akrab (密切) .

Saudara-Saudara sekalian,

Memperhatikan hal-hal yang t elah s aya uraikan (分析) sebelumnya, maka saya i ngin menghimbau(呼籲) seluruh warga dan masyarakat Indonesia yang berada di Taiwan untuk kembali menerapkan semangat juang kemerdekaan Indonesia dengan lebih giat berkerja dan terus belajar sehingga pengalaman kita disini dapat berguna untuk perkerjaan selanjutnya di Indonesia. Berbagai hal dapat kita pelajari di Taiwan sebagai bekal (行裝) untuk dilakukan dalam berkerja di Indonesia antara lain ketekunan (勤奮) dan kedisiplinan (遵守紀律) berkerja, kerapian dan ketelitian memproduksi barang dll

Saudara-Saudara sekalian,

Sebagai b angsa y ang b ermartabat (威信) h endaknya kita j uga dapat m enjaga nama baik bangsa I ndonesia dengan m ematuhi (遵守) peraturan yang berlaku d i Taiwan dan j uga menghormati adat i stiadat negeri ini tanpa mengorbankan kepribadian kita, ada pepatah mengatakan dimana langit dijunjung disitu tanah dipijak. Kami berharap kita masing-masing dapat hidup rukun berdampingan dengan masyarakat Taiwan.

Akhir kata, kepada seluruh warga dan bangsa Indonesia di Taiwan baik pengusaha, mahasiswa, TKI, m aupun keluarga saya m enyampaikan ucapan selamat dan penghargaan yang s etinggi tingginya atas prilaku (行爲) yang baik selama ini. Mari kita saling dukung dalam meningkatkan kesejahteraan, k erukunan, persahabatan dan pengetahuan, semoga kehadiran kita d i negeri ini bermanfaat (利於) bagi kemajuan Indonesia.

Dirgahayu Bangsa Indonesia dan Negara Kesatuan Republik Indonesia.

Terima kasih.